

1 TESALONICA NABEMA CARTA PAULOBA BΛΔA DJABARÃ TESALONICA PURUÐEBEMA ITEA

Paulo naãrã Tesalonica puruðaa wãnanebemada b́ b́a Hecho 17:1-10de. Tesalonicadeba Bereadaa wãsia. Mama b́a Atena puruðaa wãsia. Mama b́de Timoteora jêda Tesalonicadaa diabuesia. Maãne Paulora Corintodaa wãsia. Tesalonicadeba Timoteora Silvano ume Paulomaa wãsidaa. Djabarã Tesalonicadebemada nêb b́ b́pedada bêrã Pauloba nabema carta djabarã Tesalonicadebema itea b́sia. Poa 51ne Corintodeba diabuesia.

Maã nabema cartade Pauloba djabarã carea Æcõrêa bia b́ada asia (1:1-10). Maãare quĩrãnebabisia ãdjirã tãena bia nĩbadadebemada (2:1-16). Maãare b́sia ãdjirãda crĩcha b́ bêrã acãde wã quĩrã b́ada (2:17deba aba 3:5daa). Maãare b́sia Timoteoba ãdjirã bia jaradadebemada (3:6-13). Maãare b́sia sãwã djabarãra nĩbadida panada (4:1-12). Maãare b́sia Crito zeidebemada (4:13deba aba 5:11daa). Pauloba djabarã itea jĩrũare b́ada 5:12-28de b́a.

Naã cartade Pauloba naãrã b́ada

¹ M̃ra Paulo. Naã cartara b́ b́ b́ b́ djabarã Tesalonica puruðebemarã itea. Bãrãra dadjirã Zeza Æcõrênea, dadjirã Boro Jesucritodea. Djaba Silvanoda, Timoteo sida m̃ ume panãa. Daiba

quĩrĩã panΛa dadjirã Zeza Ñcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito bida ãdji biaɗeba bārãra careba pananida, necai ðai sida bārãa dia pananida.

Djabarãba bia opedada

² Daiba ewariza Ñcõrẽa iwidibΛdade bārã carea bia bΛada abadaa.

³ Daiba dadjirã Zeza Ñcõrẽ quĩrãpita ewariza quĩrãneba panΛa bārãba Ñcõrẽ ïjã panΛneba biada o panΛda, quĩrãneba dji careba panΛda, idjaba bia mĩga panΛmĩna dadjirã Boro Jesucritoba nebia diamãrẽã jã panΛra quenatΛdaẽ panΛda.

⁴ Djabarã, Ñcõrẽba bārãra bio quĩrĩã bΛa. Daiba cawa panΛa idjia bārãra edasida.

⁵ Daiba beɗea bia Critoɗebema bārãa jaradiasidade ara jãwã beɗeadaẽ basía. ÆtebΛrΛ mañ beɗeara wãrã arada cawa panΛ bẽrã Ñcõrẽ Jaure ΛbΛadeba beɗeasidaa. Bārãba cawa panΛa दौरa sãwã bārã tãena nĩbasidada bia pananamãrẽã.

⁶ Ara mañ quĩrãca bārãba ëpẽsidaa. Dadjirã Boro nĩbada quĩrãca ëpẽsidaa. Bārãra bio bia mĩga panΛmĩna Ñcõrẽ Jaureba bΛsrida dia bΛɗeba beɗea Critoɗebemara ïjãsidaa.*

⁷ Mãwã jũma Crito ïjã bea Macedonia druadebemaba, Acaya druadebemaba bida bārãneba unusidaa sãwã nĩbadida panΛda.

⁸ Ædjirã awa bārãneba dadjirã Boro beɗeara ùrĩnaẽ basía, ãtebΛrΛ druazabemaba cawasidaa bārãba Ñcõrẽra ïjã panΛda. Mañ bẽrã ¿daiba bārãnebemada cãrẽda jaradi?

* 1:6 Hecho 17:1-10.

9 ÆdjirãbΛΓΛ jara panΛa sãwã bãrãba दौरा bia edasidada, idjaba jΛwaba oda Æcõrẽ beara igarasidada Æcõrẽ wãrãda zocai bΛ Ìjãni carea.

10 Ædjirãba jara panΛa sãwã bãrãba Æcõrẽ Warra Jesu bajãneba zeida jã panΛda. Ara maÌ Jesuda Æcõrẽba ãrẽbabisia. Idjia dadjirãra Æcõrẽba cawa ode zeidebemada ëdrΛ edasia.

2

Pauloba Tesalonica purude oda

1 Djabarã, bãrãba cawa panΛa dai bãrãma panasidade dadji quĩrĩãbe pananaë basida.

2 Cawa panΛa bãrãmaa wãni naëna Pilipodebemarãba दौरा bië jarasidada idjaba bië osidada.* MaÌ awara bãrãma jũesidade zocãrãba quĩrĩãnaë basía daiba jaradiadida. BaribΛΓΛ Æcõrẽba carebasia idji bedea biada bãrãa ne wayaa neë jaradiadamãrẽã.

3 Daiba crĩcha biaëneba wa sewadeba bãrãa jaradiadaë basía. Idjaba bãrãra cũrũgadida crĩchadaë basía.

4 ÆtebΛΓΛ Æcõrẽba bia ununa bërã दौरा idji bedea bia Critodebemada jaradiadamãrẽã. MaÌ bërã daiba jaradia panΛa. Daiba jΛΓΛdaë panΛa ëberãrãba bia ununamãrẽã ÆtebΛΓΛ quĩrĩã panΛa dadji so acΛ bΛ Æcõrẽba bia unumãrẽã.

5 Bãrãba cawa panΛa daiba bedea bia quirudeba jaradiadaë panasidada. Idjaba parata edadi carea sewadeba jaradiadaë basía. MaÌra Æcõrẽba cawa bΛa.

* 2:2 Hecho 16:11-40.

6-7 Daiba jaradaē panasidaa bārāba, dewararā bida daida bia jaradamārēã. Mañ awara दौर Critoba diabuedarā bēã iwididida panasidaa bārāba ne diadamārēã. Baribara iwididaē basía. Atebara quĩrĩaneba daiba bārāra careba panasidaa dji papaba warra zaquerā wagabari quĩrāca.

8 Daiba bārāra bio quĩrĩã panã bēã ababe bedea bia Ācōrēnebemada bārāa jaradiadaē basía, atebara ne jūmaneba carebađi carea panasidaa.

9 Djabarā, bārāba cawa panã daiba bedea bia Ācōrēnebemada bārāa jaradia panasidaade āsa diamasi bida ãnãũnaē dewara traju sida obadjidada parata edađi carea. Quĩrĩãnaē basía bārāba daia õgo ne dia panãneba bia mĩgađida.

10 Bārāba cawa panã, Ācōrē bida cawa ðãa दौर bārā dji Crito ãjã ðea tãena biya, jipa, biē jaradi neē nĩbasidada.

11 Mañ awara cawa panã zezaba idji warrarā ume obari quĩrāca daiba bāđjiza sobiabisidada idjaba jipa nĩbađamārēã jara panasidada.

12 Daiba jarasidaa bārāra Ācōrēba quĩrĩã ðã quĩrāca nĩbađamārēã. Idjia bārāra trãsia pe erobai carea idjaba idji biya quirudebemada erobeđamārēã.

13 Daiba ewariza bārā carea Ācōrēa bia ðãada abadaa. Bārāba Ācōrē bedeada daideba ũrĩsidade ēberã crĩcha quĩrāca ãjãnaē basía. Atebara mañ bedeara wārāda Ācōrē bedeada cawapedada bēã ãjãsidaa. Ara mañ bedeaba bārā dji Crito ãjã ðea crĩchara biara o wãa.

14 Djabarā, bārāba ãjã panã carea ara bāđji druadebemarāba biē o panasidaa Ācōrē ēberārã

judiorã druade mǎwãna quĩrãca. Mama Jesucrito ïjã bea judiorãra dji ïjãé beaba bié o panasidaa.

¹⁵ Dadjirã Boro Jesura, Ācōrēneba bedeabadarã sida beasidaa. Mañ awara दौरा ãyã jΛretasidaa. Ādjirãra Ācōrēba bia unucaa. Ādjira jūmarã ume dji quĩrũa.

¹⁶ Ācōrēba ēdrΛ edamãrēã daiba judiorãéa jara dia quĩrĩã panΛne ādjirãba iduaribidacaa. Mǎwã cadjiruara waiβΛada o panΛa. Mañ carea Ācōrēba idji quĩrũbideba ādjirãra cawa oya.

Paulo Tesalonicadebema djabarã acΛde wã quĩrĩã baða

¹⁷⁻¹⁸ Djabarã, dǎrãé βΛa दौरा bǎrã ume pananada ãyã wãpedadada. Ara nawena daiba bǎrãra ununaé panΛmĩna crĩchadeba bǎrã ume panΛa. Daiba wǎrãda bǎrã acΛde wã quĩrĩã panasidaa baribΛrΛ diauruba mĩã sē basia wǎrãnamãrēã. Mǎra wǎrãda βarima zocãrã bǎrãmaa wãi carea basia.

¹⁹ Bǎrã carea βΛsrida panΛ bērã mǎwã panΛa. Mañ awara cawa panΛa dadjirã Boro Jesucrito zebΛrΛde daiba bǎrãra jipa panΛda idjĩa unubidida. Mañne idji quĩrãpita bǎrãda dai βΛsridaa baya.†

²⁰ Wǎrãda bǎrã carea βΛsrida panΛa. Bǎrãra dai βΛsridaa.

† **2:19** *Bǎrãda dai βΛsridaa baya.* Griego bedeade nǎwã βΛ βΛa: “Bǎrãda dai borobaria.” Paulo ba jara basia borobari jΛ βΛ quĩrãca idjira djabarã carea βΛsrida baıda.

3

1-2 Daiba waa poya droadaē bēřã crīchasiđaa daduba Atena purude panΛmisa djaba Timoteoda bārãmaa wãida. Ara małda idjira diabuesiđaa Crito biara ĩã panΛneba zarea beadamãrēã. Ācõrē nezoca Timoteoba dai ume abari bedea bia Critodebemada jaradiabaria.*

3 Mał awara idjira diabuesiđaa bārã bia mīga panΛne jūmawāyã crīcharānamãrēã. Bārãba cawa panΛa Crito ĩã panΛ carea dadjirãra bia mīgadiđida panΛda.

4 Bārã ume panasidãde daiba jarabadjidaa ēberãrãba dadjirãra bia mīgabiđida. Bārãba cawa panΛa małgΛra wãrãda mãwãsida.

5 Mał carea mΛa waa poya droaē bēřã Timoteora bārãmaa diabuesia wadi Critora ĩã panΛ cawaya. MΛa crīchasia ãĩbēřã diauruba bārãa Critora igarabisida. Mãwãnabara daiba bārãa Critodebema jaradiapedadara ara jãwã becasia.

6 BaribΛrΛ Timoteora bārãma badada daima jũesia. Bārãba Crito ĩã panΛnebemada, bārã quĩrĩãnebema sida idjia mĩã biya jarade zesia. Idjia jarasia bārãba quĩrĩãneba wadibiđida दौरa quĩrĩãnebabadada idjaba unu quĩrĩã panΛda daiba bārã unu quĩrĩã panΛ quĩrĩãca.

7 Małba djabarã, daiba cawasiđaa bārãba Jesura wadi ĩã panΛda. Mał bēřã दौरa bia mīga panΛmĩna sobiasidaa.

8 IdibΛrΛ दौरa wãrãda so aduá panesiđaa, cawa panΛ bēřã bārãba wadibiđida dadjirã Borora ĩã panΛda.

* 3:1-2 Ācõrē nezoca. Griego bededeade λcΛrΛ cartade bλ bΛa “Ācõrē ume trajabari.”

⁹ Bārã carea दौरã Ācōrē quĩrãpita bio ßsrida panΛ. Jãcua ßsrida panΛ bērã Ācōrēa bia ßada abΛdãde wadibida maΛra cΛrebae ßΛ.

¹⁰ Āsa, diamasi bida daiba Ācōrēa iwidibadaa bārã acΛde wãni carea. Mãwã bārãba Critodebema wadi adua panΛra daiba poya jaradiadia jũma daucha ĩjãnamãrēã.

¹¹ Daiba dadjirã Zeza Ācōrēa, dadjirã Boro Jesua iwidĩ panΛ bārãmaa wayacusa wãbidamãrēã.

¹² Daiba quĩrĩã panΛ dadjirã Boroba bārãra careba ßaida jũmarã ume biara dji quĩrĩã ßadamãrēã daiba bārã bio quĩrĩã panΛ quĩrãca.

¹³ Idjaba iwidĩ panΛ Critoba bārãra careba ßaida soðeba bio ĩjãnamãrēã. Mãwã dadjirã Boro Jesura jũma idjiderã ume zebΛrΛde bārãra dadjirã Zeza Ācōrē quĩrãpita biya ßadia biẽ jaradi neẽ.

4

Sãwã nĩbadida panΛ Ācōrēba bia unumãrēã

¹ Maã awara djabarã, daiba bārãa jaradiasidaa sãwã Ācōrē quĩrãpita nĩbadida panΛda idjia bia unumãrēã. Dadjirã Boro Jesudeba daiba bārãa bedea djuburiadia ara maã quĩrãca nĩbadamãrēã. Wãrãda bārãba mãwã o panΛa, baribΛrΛ biara odadua.

² Dadjirã Boro Jesudeba daiba jaradiapedadada bārãba cawa panΛa.

³ Ācōrēba quĩrĩã ßΛa bārãra idji itea bia ßadida. Maã bērã auðuada orãnadua.

⁴ Bārã cacuara jipa cawa erobeadadua Ācōrē quĩrãpita, ãberãrã quĩrãpita bida bia ßadamãrēã.

5 Nañ djaraba cadjirua o awua ðara orãnadua Æcõrẽ adua ðeaba obada quĩrãca.*

6 Mañgãðeba djabarãda biẽ orãnadua idjaba cũrũgarãnadua. Jũma mañgãra dadjirã Boroba cawa oya daiba bãrãa jarapẽdada quĩrãca.

7 Æcõrẽba dadjirãra edaẽ basía cadjiruade ðeadamãrẽã, ãtebãra edasia idji itea bia ðeadamãrẽã.

8 Mañ igara ðaba õberãba jarapẽdada igaraẽ ðaa, ãtebãra Æcõrẽba jara ðada igara ðaa. Ara mañ Æcõrẽba idji Jaureda bãrãa diasia cadjirua neẽ ðeadamãrẽã.

9 Mañ awara bãrãra sãwã djabarã ume dji quĩrĩãnida panãda mãa nañ cartade ¿cãrẽã ðaí? Æcõrẽbãra bãrãa mañra jaradiasia.

10 Bãrãba jũma djabarã Macedonia druadebemara mãwã quĩrĩã panãa. Baribãra djabarã, daiba bãrãa ðeãea djuburiadia biara dji quĩrĩã ðeadamãrẽã.

11 Idjaba jarapẽdada jũmarã ume necai duanani carea. Djãrã nõbrade ðearãnadua. Bãrã jawaba trajapẽdada daiba jarapẽdada quĩrãca.

12 Mãwãbãra bãrãba ne eroðeadia idjaba Jesu ãjãẽ ðeaba bãrãra bia ununia.

Jesu ume ãbaa dji jarapẽdada

13 Djabarã, daiba quĩrĩã panãa bãrãba Jesu ãjã ðeaba jaidapẽdada ðebemada cawadida. Mãwã bãrãra sopuãdaã Æcõrẽ ãjãẽ ðeaba sopuabada

* 4:5 Bãrã cacua. Griego ðeãe ða ðaa “bãrã zoco.” Æcãra mã ðeãe jara ðaa “bãrã quima.”

quĩrãca. Ādjirãra sopuabadaa dji beupedaðara sãwãbΛΛΛ duananida cawadaẽ bẽrã.

¹⁴ BaribΛΛΛ dadjirãba Jesura beu baðada ãrẽbasida ãjã panΛΛ. Maã bẽrã cawa panΛΛ Jesu ãjã ðea jaidapedaðara Ācõrẽba jũma ãrẽbabida idji ume ðeadamãrẽã.†

¹⁵ Maã carea dadjirã Boroba jaraðara daiba bãrãa jarabΛdaa: dadjirã Boro zebΛΛΛde dadjirã, dji waði zocai ðeara dji jaidapedaða na idjima wãnaẽa.

¹⁶ Bajãnaa dadjirã Borora bedeabΛΛΛda jĩgua ãrĩnia, bajãnebema nezoca dji droma siða bedeabΛΛΛda ãrĩnia, idjaba Ācõrẽ cachiru jĩgua siða ãrĩnia. Maãne dadjirã Borora bajãneba zeya. Idji ãjã ðea jaidapedaðada naãrã ãrẽbaðia.

¹⁷ Ara maãða dadjirã, dji zocai ðeara, ãdjirã ume ãbaa ãta wãnia dadjirã Boro ume jãrãrãne dji ununi carea. Maãbe dadjirã Boro ume ewariza duania.

¹⁸ Maã bedeaba bãrãra dji sobiabiðadua.

5

Dadjirã Boroba cawa oi ewari

¹ Djabarã, mãa naã cartade ðãã sããbe dadjirã Borora zeida.

² Bãrãba bio cawa panΛΛ dadjirã Boroba cawa oi ewarira cawaẽne zeida diamasi ne drΛabari zebari quĩrãca.

³ Ēberãrãba nãwã jara panania: “Jũma necai nũmΛΛ, dauperaðira neẽa.” Mãwã panΛne

† 4:14 Jesu ãjã ðea jaidapedaðara Ācõrẽba jũma ãrẽbabida idji ume ðeadamãrẽã. Griego bedeade nãwã ðΛ ðΛa: “Ācõrẽba Jesu ãjã ðea jaidapedaðara idji ume eneya.”

cawaēne ādjirā jūma ārī ewarira zeya wērā biogoa
⊗ cawaēne puabari quĩrāca. Maļne ādjirāra ni
aba⊗da ēdr⊗daēa.

⁴ Barib⊗r⊗ djabarā, bārāra pāĩmane beaēa. Maļ
bērā dadjirā Boroba cawa ode zeb⊗r⊗ ewaride
bārāra dauperadaēa ne dr⊗abari zeb⊗r⊗de dau-
perabada quĩrāca.

⁵ Jūma bārāra ļnaanebemaa, āsabemaa. Dadjirāra
diamasibemaēa, pāĩmanebemaēa.

⁶ Maļ bērā dadjirāra cāĩ beadaēa dewararā cāĩ
bea quĩrāca, āteb⊗r⊗ dau ⊗⊗a beadia, quĩrācuita
jipa beadia.

⁷ Cāĩ beara diamasi cāĩ beaa, beu nĩmira diamasi
beu nĩa.

⁸ Barib⊗r⊗ dadjirāra āsabema bērā quĩrācuita jipa
beadida pan⊗a. Critora ļjā pananida pan⊗a,
dji quĩrā beadida pan⊗a, idjaba Ācōrēba cawa
oidēbema ēdr⊗dira ļjā pananida pan⊗a. Māwā
ara dadjida cadjiruadebemada jūātr⊗ beadia sor-
daoba idji jāare ne zareaba jūātr⊗bari quĩrāca, idji
boro sida ne zareaba jūātr⊗bari quĩrāca.

⁹ Ācōrēba dadjirāra trļē basía cawa oi carea,
āteb⊗r⊗ trļsia dadjirā Boro Jesucritodeba
ēdr⊗damārēā.

¹⁰ Idjira dadjirā carea beusia. Maļ bērā dad-
jirāda zocai beadib⊗r⊗ wa beudib⊗r⊗, idji zeb⊗r⊗de
idji ume ābaa zocai panania.

¹¹ Maļ carea dji sobiabiēdua. Idjaba dji care-
baēdua biara ļjāni carea bārāba o pan⊗ quĩrāca.

Pauloba djabarā jĩrũare jaradiada

¹² Maļ awara djabarā, daiba beēa djuburiadia
djabarā bārā tāēna Ācōrē traju o pan⊗da

bio wayadamārēã. ãdjirãra dadjirã Boro Jesucrito ðeba bãrã bororã. Bãrãra sãwã nĩbadida panãda jaradiabadaa.

¹³ ãdjidebemada bia crĩchadadua. ãdjia o panã carea bio quĩrĩãnadua. Jũmarã ume bia duanadua.

¹⁴ Djabarã, daiba jaradia bãrã tãena djoburia beara quẽãnamãrēã. Sode ðãsrĩdaẽ beara sobi-abĩdadua. Sode ðããã beara carebadadua. Jũmarã ume droadadua.

¹⁵ jũrĩnadua! Abããba bãrãda biẽ osira idjida abarica biẽ orãnadua. ãtebããã ewariza bãdjiza biadrã odadua. Jũmarã ume bia odadua.

¹⁶ Ne jũmane ðãsrĩda beadadua.

¹⁷ ãnãũnaẽ ãcõrẽa iwĩdi pananadua.

¹⁸ Ne jũma carea ãcõrẽa bia ðããda adadua. Maãdrã ãcõrẽba quĩrĩã ðãã, bãrãra Jesucrito ïjã bea bẽrã.

¹⁹ ãcõrẽ Jaureba o ðããra idu obi ama bearãnadua.*

²⁰ ãcõrẽneba bedeabariba jara ðããra igararãnadua.

²¹ Jũma maãra quĩrãcuíta ùrĩnadua, maãbe ababe dji wãrãdrã ïjãnadua.

²² Ni maãrĩ biãda cadjiruara orãnadua.

²³ Mãã quĩrĩã ðãã dadji necai bai diabari ãcõrẽba bãrãra biãra o wãida ne jũmane idji itea bia beadamãrēã. Mãã quĩrĩã ðãã ãcõrẽba bãrã jau-reda, bãrã crĩchada, bãrã cacua siãda jũma wagãida. Mãwã dadjirã Boro Jesucrito zebãããde bãrãra ni maãrĩ biãda biẽ jaradi neẽ beadãia.

* **5:19** Griego bedeadẽ maã versĩculoda nãwã ðãã ðãã: “ãcõrẽ Jaure uruada quiarãnadua.”

24 Bārã Trãnara bedea aba ða bërã jũma maãgãra oya.

Pauloba jĩrũare ðada

25 Djabarã, dai carea ãcõrẽa iwididua.

26 Wārã quĩrĩãneba jũma djabarãa nãwã jaradua: daiba quĩrĩã panãa bārãra bia duananida.†

27 Mãa dadjirã Boroðeba jaraya: naã cartara jũma djabarã quĩrãpita ledua.

28 Mãa quĩrĩã ðãa dadjirã Boro Jesucritoba idji biadeba bārãra careba baida.

† 5:26 *Wārã quĩrĩãneba.*

Griego bedeaðe ðã ðãa: “Isõ bia quirudeba.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e